

DELILE DAY, APRIL 26, 2023

---

# DETAILED PROGRAMME

---

---

## Del texto a la pantalla

10:00–11:00

La traducción audiovisual es una de las disciplinas en auge actualmente gracias a la creciente demanda de traducciones de contenido para cine, televisión y plataformas digitales. Esto hace que la formación profesionalizante también haya adquirido protagonismo en el ámbito académico. Pero... ¿cómo dar el salto de la universidad al mercado laboral? ¿Quiénes intervienen en el proceso y qué papeles desempeñan? En esta sesión se descubrirán los entresijos de los encargos de traducción audiovisual y se plantearán algunos de los retos más comunes o curiosos.

---

## Nobel Prizes for Literature in English

11:30–12:00

The exhibition Nobel Prizes for Literature in English: A travelling exhibition, is the result of an innovation project supported by the Faculty of Arts at UdL and financed by Vicerectorat d'Ordenació Acadèmica. From September until April, students from the subjects Introduction to Literary Studies, Short Stories in English, Drama in English, The Novel in English, Literary Aesthetics, Poetry in English and Critical Theory have been working on the elaboration of the posters that compose the exhibition. In the exhibition, there are authors that have been awarded the Nobel Prize for Literature from the 1930s up until nowadays. The exhibition provides information on why these authors were worthy of the Nobel Prize and the way in which authors that have been considered worthy of the Prize have evolved to a global conception of literature in English.

---

## Fiquem-nos meta

12:00–13:00

Des del Quixot fins a l'enèsima macroproducció transmèdia, la ficció s'ha valgut de l'autoconsciència per enriquir la narrativa. Quin és el valor de l'espai en blanc? En què consisteix la suspensió de la incredulitat? Quantes parets es poden trencar abans que la ficció col·lapsi? A través del còmic i els seus recursos analitzarem el valor de l'autorreferencialitat com a eina a l'hora de construir una història, desenvolupar personatges i establir un vincle emocional amb el públic.